



preparación para una
COLONOSCOPIA

Guía para pacientes de su médico y





Su médico le ha recomendado someterse a una intervención médica llamada colonoscopia para evaluar o tratar su condición. El Instituto de la AGA le proporciona este folleto para ayudarle a entender de qué manera le beneficia la colonoscopia y lo que usted puede esperar antes, durante y después de esta intervención.

Su Colon

El colon, o intestino grueso, es la última sección de su tracto digestivo o gastrointestinal (GI). Comienza en el apéndice, que está prendido al final del intestino delgado. El colon consiste en un tubo hueco de aproximadamente cinco pies de largo que:

- ▶ Absorbe el agua y los minerales de los alimentos digeridos.
- ▶ Contiene el recto, que almacena los residuos sólidos no digeridos.

Cáncer Colorrectal

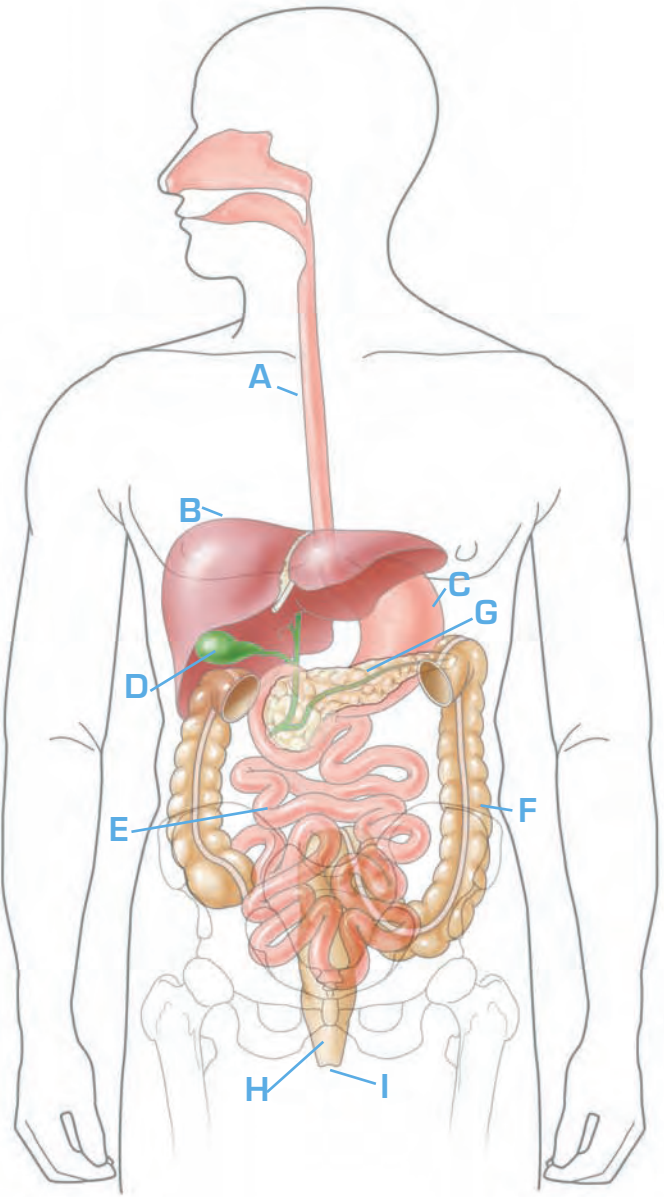
El cáncer del colon y el recto – llamado cáncer colorrectal (CRC) – se produce cuando un crecimiento en la capa del colon o el recto se ha vuelto maligno o canceroso. **El cáncer colorrectal tiene cura, especialmente si se le detecta en etapa temprana.**

Colonoscopia

El término colonoscopia se refiere a una intervención médica durante la cual se utiliza un tubo flexible para ver el interior del colon. Éste es un procedimiento que realiza un gastroenterólogo, un especialista capacitado.

El instrumento principal que se utiliza para mirar el interior del colon es el colonoscopio. El colonoscopio es un tubo delgado, largo y flexible con una cámara de video diminuta en un extremo. Mediante el ajuste de varios controles en el colonoscopio, el gastroenterólogo puede encauzar cuidadosamente el instrumento en cualquier dirección para observar el interior del colon. La imagen de alta calidad que produce el colonoscopio aparece en un monitor de televisión y se visualiza clara y detalladamente.

Su Sistema Digestivo



A. Esófago

B. Hígado

C. Estómago

D. Vesícula biliar

E. Intestino delgado

F. Intestino grueso

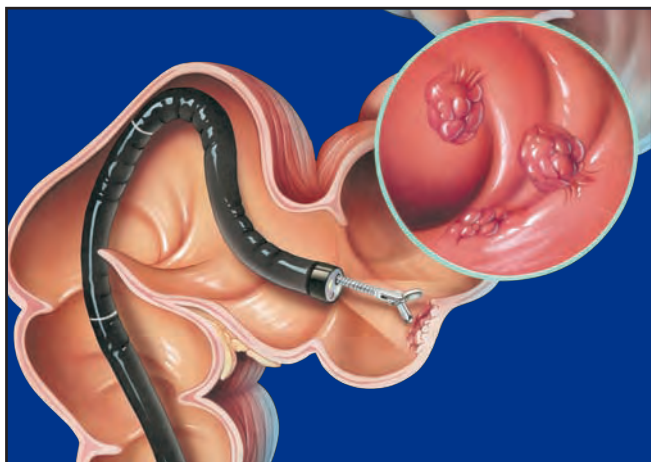
G. Páncreas

H. Recto

I. Ano

Usos de la Colonoscopia

La colonoscopia es un medio importante para comprobar el cáncer de colon y para tratar pólipos de colon. Los pólipos son crecimientos anormales en la capa interior del intestino; varían en tamaño y forma y aunque muchos de ellos no son cancerosos, algunos sí pueden serlo. Sin embargo, no es posible diagnosticar a simple vista si un pólipo es maligno o potencialmente maligno. Es por ello que la colonoscopia es ampliamente utilizada para eliminar pólipos, mediante una técnica llamada polipectomía.



La colonoscopia es también el medio seguro y eficaz para evaluar problemas como:

- ▶ Pérdida de sangre.
- ▶ Dolor abdominal o rectal.
- ▶ Cambios en los hábitos intestinales, como la diarrea crónica.
- ▶ Anormalidades que pudieron haberse detectado primero en otros estudios, como un colon inflamado observado en un escaneo CT del abdomen.
- ▶ Sangrado activo del intestino grueso.

Otra ventaja de la intervención es que, si es necesario, otros instrumentos pueden pasar a través del colonoscopio. Estos pueden utilizarse, por ejemplo, para quitar sin dolor algún crecimiento de apariencia sospechosa o para practicar una biopsia, esto es, tomar una porción pequeña de tejido para un análisis posterior. De esta manera, la colonoscopia puede ayudar a evitar la cirugía o a definir mejor el tipo de cirugía que se debe practicar.

Existe una versión más corta que el colonoscopio llamada sigmoidoscopia. Este instrumento se utiliza solamente para examinar problemas en la porción inferior del intestino grueso (colon). El colonoscopio, sin embargo, es lo suficientemente largo para inspeccionar todo el intestino grueso e incluso la porción inferior del intestino delgado.

Antes de la Intervención

Sin importar la razón por la que se ha recomendado la colonoscopia, hay pasos importantes que debe tomar para prepararse mejor y participar en la intervención.

Consulte a su médico

Entregue a su médico una lista completa de medicinas que toma, incluyendo las medicinas sin receta y los suplementos naturales, así como cualesquier alergia que tenga a medicamentos y otras sustancias. Su equipo médico también querrá saber si usted tiene padecimientos cardíacos, pulmonares o de otro tipo que requieran atención especial, durante o después de la colonoscopia. Es especialmente importante analizar la toma de medicamentos para tratar diabetes y anticoagulantes (en ocasiones llamados adelgazadores de sangre) con su médico antes de practicar el examen.

Prepare su colon para el examen

Le darán instrucciones anticipadas que describirán lo que debe y no debe hacer en la preparación para la colonoscopia; cerciórese de leer y seguir al pie de la letra estas instrucciones. Un paso muy importante es limpiar perfectamente el colon, lo que para muchos pacientes puede ser la parte más difícil de todo el examen. Es esencial que usted complete este paso al pie de la letra, porque en la medida en que este completamente limpio el intestino ayudará a que su médico pueda examinarlo durante la colonoscopia.

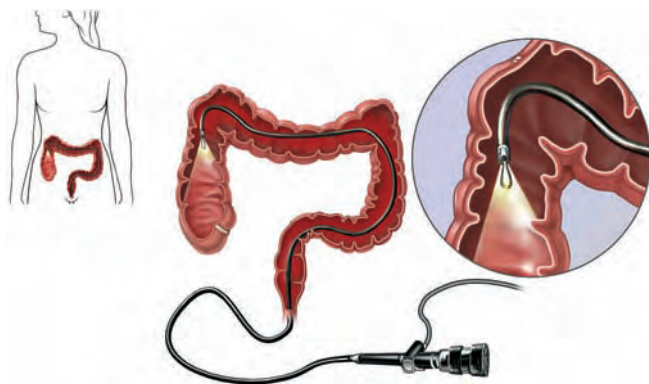
Se pueden utilizar varios métodos para limpiar los intestinos y su médico recomendará lo que él o ella prefiere específicamente en su caso. Por lo general, se administra oralmente una preparación líquida diseñada para estimular movimientos en los intestinos. Otras medidas incluyen dietas especiales, como líquidos claros o la utilización de enemas o supositorios. Cualquier método o combinación de métodos le sea recomendado, asegúrese de seguir las instrucciones tal como se indican.

Siga las instrucciones

Revise en sus instrucciones lo que debe comer o beber la noche anterior a su colonoscopia, así como cuando debe suspender los alimentos. Consulte a su médico antes de la colonoscopia para determinar si puede o no tomar los medicamentos que normalmente usa.

La colonoscopia puede practicarse en un hospital, en un centro quirúrgico ambulatorio o en el consultorio del médico. Se le pedirá firmar un formulario que comprueba que usted da su consentimiento para ser intervenido y que entiende lo que esto implica. Si hay algo que usted no entiende, solicite más información.

Durante la Colonoscopia



Durante la intervención, se hará todo para garantizar que usted esté lo más cómodo posible. Una sonda intravenosa, o IV, se le colocará para administrarle un medicamento que lo relajará y adormecerá. El medicamento le permitirá a usted estar despierto y cooperativo y a la vez evitará que recuerde gran parte del evento.

Una vez que esté completamente relajado, su médico hará un examen rectal con un dedo enguantado y lubricado; a continuación el colonoscopio lubricado será delicadamente insertado.

A medida que el colonoscopio va pasando con delicadeza, usted podría sentir que necesita mover sus intestinos, y debido a que se introduce aire para ayudar a que avance el colonoscopio, podría sentir cierto cólico o distensión abdominal. Sin embargo, generalmente la molestia es mínima o nula.

El tiempo necesario para la colonoscopia puede variar, dependiendo en parte de lo que se descubra y lo que se haga; en promedio, el procedimiento toma aproximadamente 30 minutos. Después de eso, se le pondrá en un área de recuperación hasta que la mayoría de los efectos del medicamento hayan desaparecido. En ese momento, su médico le informará los resultados de su colonoscopia y le proveerá cualquier información adicional que usted deba saber. También se le proporcionarán instrucciones respecto a qué tan pronto puede comer y beber, además de otras indicaciones para que usted reanude su rutina normal.

Posibles complicaciones

Aunque la colonoscopia es una intervención segura, pueden presentarse complicaciones, incluyendo la perforación o punción de las paredes del colon, lo cual requerirá una reparación quirúrgica. Es muy raro que se presenten complicaciones durante una colonoscopia. Usted debe estar consciente de que la colonoscopia no es perfecta y que aún con un médico diestro algunas lesiones de colon (anormalidades) pueden ser pasadas por alto.

Cuando se practica la eliminación de pólipos o la biopsia, puede producirse hemorragia — sangrado intenso — y en ocasiones se necesitará una transfusión de sangre o la reinsertación del colonoscopio para controlar el sangrado. Asegúrese de analizar con su médico cualquier preocupación que pueda tener respecto a la intervención.

Después de su Colonoscopia

Tenga planeado descansar por el resto del día después de su colonoscopia. Esto significa que no debe manejar, así que tendrá que coordinar que un miembro de su familia o un amigo lo lleve a su casa.

Ocasionalmente, pueden persistir problemas menores, como indigestión, gases o cólicos leves, los cuales deben desaparecer en 24 horas o menos tiempo.

Más o menos un día después de estar en su caso, deberá hablar con un miembro del equipo que le practicó la colonoscopia, a manera de seguimiento, o en caso de tener preguntas que desee hacerle directamente al médico.



El aspecto importante a recordar es que la colonoscopia es una técnica segura, de manera efectiva para evaluar y, en muchos casos, mejorar su salud digestiva.

Visite www.gastro.org/patient
para obtener más información sobre la
salud digestiva y los exámenes que realiza un
gastroenterólogo así
como para localizar a un médico en
su área que sea miembro de AGA.

La Asociación Gastroenterológica Americana (AGA, por sus siglas en inglés) tiene como misión el adelanto científico y práctico de la gastroenterología. Fundada en 1897, la AGA es una de las sociedades especializadas en medicina más antiguas en Estados Unidos. Entre nuestros 16,000 afiliados hay médicos y científicos que investigan, diagnostican y tratan trastornos del tracto gastrointestinal y el hígado. El Instituto de la AGA se encarga de la práctica, investigación y los programas educativos de la organización.

El contenido en la serie de folletos educativos para pacientes del Instituto de la AGA fue revisado por los siguientes gastroenterólogos:

John I. Allen, MD, MBA, AGAF

*Minnesota Gastroenterology
Chair, AGA Clinical Practice & Quality
Management Committee*

Harry R. Aslanian, MD

Yale University School of Medicine

Stephen J. Bickston, MD, AGAF

University of Virginia Health System

Joel V. Brill, MD, AGAF

*Predictive Health LLC
Chair, AGA Practice Management
& Economics Committee*

Marcia I. Canto, MD, MHS

Johns Hopkins University

Richard Davis, Jr. PA-C

University of Florida College of Medicine

Mark H. DeLegge, MD, AGAF

Medical University of South Carolina

Kenneth DeVault, MD

Mayo Clinic, Jacksonville

Stephen W. Hiltz, MD, MBA, AGAF

TriState Gastroenterology

Lawrence R.

Kosinski, MD, MBA, AGAF

Elgin Gastroenterology, S.C.

Linda A. Lee, MD, AGAF

Johns Hopkins School of Medicine

Stephen A. McClave, MD, AGAF

University of Louisville School of Medicine

Kimberley Persley, MD

Texas Digestive Disease Consultants

John Schaffner, MD

Mayo Clinic, Rochester

Joanne A.P. Wilson, MD, FACP, AGAF

Duke University Medical Center

Cynthia M. Yoshida, MD, AGAF

University of Virginia Health System

Atif Zaman, MD, MPH

Oregon Health and Science University

Traducción repasada por Marcia R. Cruz-Correa, MD, PhD, University of Puerto Rico Comprehensive Cancer Center



AGA INSTITUTE
AGA Education, Practice and Research



The Digestive Health Initiative® (DHI) es una iniciativa de AGA Institute que ofrece programas educativos sobre los trastornos digestivos a los individuos que padecen una enfermedad digestiva, como un esfuerzo para educar a la gran comunidad de prestadores de servicios médicos.

Este folleto es una producción de AGA Institute y el patrocinio a través de subsidios de Takeda Pharmaceuticals North America, Inc.



Para obtener más información acerca de las enfermedades digestivas,
favor de visitar el sitio Web de la AGA en www.gastro.org.

AGA Institute ofrece la información de estos folletos para fines educativos que provean información médica precisa y útil para el público en general. Esta información no constituye una opinión médica y no debe utilizarse para efectuar diagnósticos. La información de estos folletos no debe considerarse como sustituto de consultas con un especialista de cuidados médicos. Si usted tiene preguntas o preocupaciones acerca de la información de estos folletos, favor de contactar a su proveedor de servicios médicos. Le recomendamos utilizar la información y las preguntas contenidas en estos folletos con su(s) proveedor(es) de servicios médicos como medio para generar un ambiente de diálogo y asociación respecto a su enfermedad y su tratamiento.